

Ling's Stories - 2

Unit 1	Mum and dad.....	3
Unit 2	Relatives	11
Unit 3	The MTR is out of order	18
Unit 4	New colleague	25
Unit 5	Stationery	32
Unit 6	Sing karaoke	38
Unit 7	Birthday present	45
Unit 8	Visit the colleague	52
Unit 9	Club house.....	59
Unit 10	Restaurants	67
The end of the book		74

Compact disk track index:

<u>Unit</u>	<u>Vocab</u>	<u>Content</u>	<u>Fast</u>	<u>Slow</u>
Unit 1	T01	T02	T21	T31
Unit 2	T03	T04	T22	T32
Unit 3	T05	T06	T23	T33
Unit 4	T07	T08	T24	T34
Unit 5	T09	T10	T25	T35
Unit 6	T11	T12	T26	T36
Unit 7	T13	T14	T27	T37
Unit 8	T15	T16	T28	T38
Unit 9	T17	T18	T29	T39
Unit 10	T19	T20	T30	T40

Key:

(succ.) = successfully

[] = literal meanings

PM = modal particle

PS = structure particle

Underlined Chinese = those words are in the vocab list. eg. 大陸

Underlined romanization = learners may pay attentions to the pattern or usage of these words. eg. haih...ge

Framed romanization = they are in the "Sentence Patterns / Difficult Vocab" section eg. gaai-siuh

Sentence Patterns / Difficult Vocab

1.4.1.	介紹 gaai-siuh	8
1.4.2.	湊 chau	9
2.4.1.	落晒嚟 lohk-sai lèih	15
2.4.2.	上大陸 séuhng daaih-luhk / 返大陸 fān daaih-luhk	16
3.4.1.	壞咗 waaih-jó	21
3.4.2.	成 s'ing	22
4.4.1.	嚟咗 lèih-jó	29
4.4.2.	請 chéng	29
5.4.1.	話畀佢知 wah béi kéuih jī	36
6.4.1.	由 yàuh + ... + verb + 到 dou +	42
6.4.2.	verb + 得 dāk + degree	42
6.4.3.	verb + object + verb + 得 dāk + degree	43
7.4.1.	送 sung + something + 畀 béi + somebody	49
7.4.2.	verb + 住 jyuh	49
8.4.1.	約好 yeuk-hóu	56
8.4.2.	等 d'ang	57
9.4.1.	有 yáuh	63
9.4.2.	有 móuh	64
10.4.1.	modifier + 嘅 ge + noun	71

Unit 1 Mum and dad

阿爸同阿媽 áh-bàh tùhng áh-mā

1.1 Vocab

Part 1

1) 大陸	daaih-luhk	mainland
2) 出世	chēut-sai	born
3) 偷渡	tāu-douh	immigrate illegally
4) 人哋	yàhn-deih	people / other people
5) 介紹	gaai-siuh	introduce / recommend
6) 返大陸	fān daaih-luhk	back to the mainland
7) 識	sīk	know
8) 結婚	git-fān	get marry

Part 2

9) 申請	sān-chíng	apply
10) 等咗	dáng-jó	has waited
11) 申請到	sān-chíng-dóu	apply (successfully)
12) 落嚟	lohk-làih	come down
13) 嚟到	làih-dou	arrive [come arrive]
14) 工廠	gūng-chóng	factory
15) 做嘢	jouh-yéh	work

Part 3

16) 過咗	gwo-jó	pass (ed)
17) 湊	chau	take care young children
18) 一直	yāt-jihk	all along / all the while
19) 擺	ló	get
20) 玩具車	wuhn-geuih chē	toy car
21) 公仔	gūng-jái	doll

Part 4

22) 到	dou	until
23) 大咗	daaih-jó	grow up
24) 識得	sīk dāk	know
25) 照顧	jiu-gu	look after
26) 自己	jih-géi	oneself
27) 先至	sīn-ji	only then
28) 出返去	chēut-fāan-heui	go back
29) 最初	jeui-chō	at the beginning
30) 包裝	bāau-jōng	packing
31) 工人	gūng-yàhn	worker
32) 後尾	hāu-mēi	later on
33) 廠	chóng	factory
34) 搬晒	būn-saai	move (completely)
35) 上大陸	séuhng-daaih-luhk	[up] to the mainland
36) 轉咗去	jyun-jó heui	changed to
37) 而家	yih-gā	now / current / at present
38) 阿嬤	áh-sám	- aunt (father's younger brother's wife) - address a stranger (middle age woman dress casually, looks like a housewife) - tea lady or cleaning lady in a company

1.2 Content

Part 1

我阿爸阿媽都係	ngóh áh-bàh áh-mā dōu haih	my dad mum (the same) be
喺大陸出世嘅,	hái daaih-luhk chēut-sai ge,	in the mainland born PM,
阿爸十八歲	áh-bàh sah-p- <u>baat</u> seui	dad eighteen years old

偷渡嚟香港, **tāu-douh làih Hēung-góng,** immigrate illegally to Hong Kong,
 二十歲嗰陣 **yih-sahp seui gó-ján** twenty years old at that time
 人哋介紹佢 **yàhn-deih gaai-siu kéuih** people introduce him
 返大陸識阿媽, **fāan daaih-luhk sīk áh-mā,** back to the mainland know mum,
 跟住佢哋就喺 **gān-jyuh kéuih-deih jauh hái** after that they then in
 大陸結婚。 **daaih-luhk git-fān °** the mainland get marry °

Part 2

結婚之後,阿爸 **git-fān jī-hauh, áh-bàh** get marry afterwards, dad
 就申請阿媽嚟 **jauh sān-chíng áh-mā làih** then apply mum come to
 香港,等咗四年 **Hēung-góng, dǎng jó sei-nìhn** Hong Kong, wait (ed) 4 years
 ,阿媽就申請到 **, áh-mā jauh sān-chíng dóu** , mum then apply (successfully)
 落嚟香港。 **lohk-làih Hēung-góng °** down to Hong Kong °
 阿媽嚟到香港 **áh-mā làih dou Hēung-góng** mum arrive Hong Kong
 之後,就去工廠 **jī-hauh, jauh heui gūng-chóng** afterwards, then go to factory
 做嘢。 **jouh-yéh °** work °

Part 3

過咗一年,阿哥 **gwo-jó yāt-nìhn, áh-gō** pass(ed) one year, elder brother
 出世,阿媽要湊 **chēut-sai, áh-mā yiu chau** born, mum need to take care
 阿哥,所以阿媽 **áh-gō, só-yíh áh-mā** elder brother, so mum
 就有去工廠 **jauh móuh heui gūng-chóng** then didn't go to factory
 做嘢,但係就 **jouh-yéh, daahn-haih jauh** work, however (instead)
 一直都有喺 **yāt-ihk dóu yáuh hái** all along (the same) (have habit) in

工廠攞嘢返 **gūng-chóng ló yéh fāan** factory get things back
 屋企做,好似 **ūk-kéi jouh, hóu-chíh** home to do, such as
 玩具車同 **wuhn-geuih chē túhng** toy car and
 公仔嘅。 **gūng jái gám °** doll and so on °

Part 4

到我哋大咗, **dou ngóh-deih daaih-jó,** until we grow up,
 識得照顧自己, **sīk dāk jiu-gu jih-géi,** know how to look after ourselves,
 阿媽先至出返去 **áh-mā sīn-ji chēut-fāan-heui** mum only then go back
 返工。阿媽最初 **fāan-gūng ° áh-mā jeui-chō** work ° mum at the beginning
 去工廠做 **heui gūng-chóng jouh** go factory work as
 包裝工人, **bāau-jōng gūng-yáhn,** packing worker,
 後尾啲廠搬晒 **hāu-mēi dī chóng būn-saai** later on the factory move (completely)
 上大陸,阿媽 **séuhng-daaih-luhk, áh-mā** to the mainland, mum
 就轉咗去而家 **jauh jyún jó heui yìh-gā** then change(ed) to current
 呢間公司做阿嬤。 **nī-gāan gūng-sī jouh áh-sám °** this company work as tea lady °

1.3 Fill in the blanks

Part 1

我阿爸阿媽 _____ **ngóh áh-bàh áh-mā** _____ my dad mum (the same) be
 喺 _____ 嘅, **hái** _____ **ge,** in the mainland born PM,
 阿爸 _____ **áh-bàh** _____ dad eighteen years old
 _____ 嚟香港, _____ **laih Hēung-góng,** immigrate illegally to Hong Kong,
 二十歲 _____ **yih-sahp seui** _____ twenty years old at that time

_____ 佢 _____ **kéuih** people introduce him
 _____ 阿媽, _____ **áh-mā,** back to the mainland know mum,
 _____ 佢哋就 _____ **kéuih-deih jauh** after that they then in
 大陸 _____。 **daaih-luhk** _____。 the mainland get marry。

Part 2

結婚 _____, 阿爸 **git-fān** _____, **áh-bàh** get marry afterwards, dad
 就 _____ 阿媽 _____ **jauh** _____ **áh-mā** then apply mum come to
 香港, _____ 四年 **Hēung-góng,** _____ **sei-nìhn** Hong Kong, wait (ed) 4 years
 , 阿媽就 _____ **, áh-mā jauh** _____, mum then apply (successfully)
 _____ 香港。 _____ **Hēung-góng**。 down to Hong Kong。
 阿媽 _____ 香港 **áh-mā** _____ **Hēung-góng** mum arrive Hong Kong
 之後, 就去 _____ **jī-hauh, jauh heui** _____ afterwards, then go to factory
 _____。 _____。 work。

Part 3

_____ 一年, _____ **yāt-nìhn,** _____ pass(ed) one year, elder brother
 出世, 阿媽要 _____ **chēut-sai, áh-mā yiu** _____ born, mum need to take care
 阿哥, _____ 阿媽 **áh-gō,** _____ **áh-mā** elder brother, so mum
 就 _____ 工廠 **jauh** _____ **gūng-chóng** then didn't go to factory
 做嘢, _____ 就 **jouh-yéh,** _____ **jauh** work, however (instead)
 _____ 都有喺 _____ **dōu yáuh hái** all along (the same) (have habit) in
 工廠 _____ 返 **gūng-chóng** _____ **fān** factory get things back
 _____ 做, _____ 做 _____ **jouh,** _____ **jouh** home to do, such as

_____ 同 _____ **tùhng** _____ toy car and
 噉。 **gám**。 doll and so on。

Part 4

_____ 我哋 _____, _____ **ngóh-deih** _____, until we grow up,
 _____ 照顧 _____, _____ **jiu-gu** _____, know how to look after ourselves,
 阿媽 _____ **áh-mā** _____ mum only then go back
 返工。 阿媽 _____ **fāan-gūng**。 **áh-mā** _____ work。 mum at the beginning
 去工廠做 **heui gūng-chóng jouh** go factory work as
 _____, _____, packing worker,
 _____ 啲 _____ **dī** _____ later on the factory move (completely)
 _____, 阿媽 _____, **áh-mā** to the mainland, mum
 就 _____ 而家 **jauh** _____ **yìh-gā** then change(ed) to current
 呢間公司做 _____。 **nī-gāan gūng-sī jouh** _____。 this company work as tea lady。

1.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

1.4.1. 介紹 **gaai-siuh**

introduce / recommend

- 1) He introduced a friend to me (to know).

佢介紹一個朋友畀我識

kéuih gaai-siuh yāt go pàhng-yáuh béi ngoh sīk

- 2) He introduced me to work in the mainland.

佢介紹我返大陸做嘢

kéuih gaai-siuh ngóh fān daaih-luhk jouh-yéh

- 3) He recommended me to read this book.

佢介紹我睇呢本書

kéuih gaai-siuh ngóh tái nī-bún syū

- 4) Do you have any recommendations? (speak to a waiter)

有冇乜嘢介紹呀?

yáuh móuh māt-yéh gaai siuh a?

- 5)

(make a sentence)

1.4.2. 湊 **chau**

day to day take care a baby or a young child

- 1) My mum has to take care my elder brother and so she is very busy.

媽咪要湊阿哥,所以好忙

mā-mìh yiu chau áh-gō, só-yíh hóu mòhng

- 2) My dad and mum have to work, so it's my grandma who takes care of me.

我嗰啲媽咪要返工,所以係我阿嫲湊我嘅

ngóh dē-dìh mā-mìh yiu fāan-gūng, só-yíh haih ngóh áh-màh chau ngóh ge.

- 3) She takes the kids to go to school at 8:00 everyday.

佢每日八點湊(啲)細蚊仔返學

kéuih múih-yaht baat-dím chau (dī) sai-mān-jí fāan-hohk

- 4)

(make a sentence)

1.5 Translation

- 1) I was born in April.

我係四月出世嘅

ngóh haih sei-yuht chēut sai ge

- 2) Many people immigrate to the USA illegally.

好多人偷渡去美國

hóu-dō yàhn tāu-douh heui Méih-Gwok

- 3) My friend wants to apply to come to Hong Kong to work.

我朋友想申請嚟香港做嘢

ngóh pàhng-yáuh séung sān-chíng làih Hēung-Góng jough-yéh

- 4) Are there many factories in Hong Kong?

(Hong Kong be not be have many factories?)

香港係唔係有好多工廠呀?

Hēung-Góng haih m̀h haih yáuh hóu-dō gūng-chóng a?

- 5) My children have many toys and dolls.

我啲細蚊仔有好多玩具同公仔

ngóh dī sai-mān-jái yáuh hóu-dō wuhn-geuih tùhng gūng-jái

1.6 Sentence Making

- 1) 人哋 yáhn-deih _____

- 2) 做嘢 jough yéh _____

- 3) 一直 yāt-jihk _____

- 4) 大咗 daaih-jó (grown up) _____

1.7 Chatting

- 1) **néih hái bīn-douh chēut sai ga?**

- 2) **néih dím-gáai làih Hēung-góng a?**

- 3) **néih gok-dāk Hēung-góng dím-yéung ga?**

親戚 chān-chīk

2.1 Vocab

Part 1

1) 阿爺	áh-yèh	grandfather (on father's side)
2) 阿嫲	áh-màh	grandmother (on father's side)
3) 已經	yíh-gīng	already
4) 唔喺嘍	m̀h hái douh	is not here / passed away
5) 兄弟姊妹	hīng-daih-jí-muih	brothers and sisters
6) 落晒嚟	lohk-saai-làih	all come down [down + entirely + come]
7) 親戚	chān-chīk	relatives
8) 大陸	daaih-luhk	the mainland
9) 屋企人	ūk-kéi-yàhn	family member
10) 比較少	béi-gaau síu	relatively less
11) 上大陸	séuhng daaih-luhk	go to the mainland
12) 多啲	dō-dī	more

Part 2

13) 通常	tūng-sèuhng	usually
14) 兩三次	léuhng sāam chi	2 or 3 times
15) 探	taam	visit
16) 廣州	Gwóng-jāu	Guangzhou
17) 唔算	m̀h syun	can't say that
18) 好遠	hóu yúhn	very far
19) 搭火車	daap fó-chē	take train
20) 兩三個鐘	léuhng sāam go jūng	2 or 3 hours
21) 到	dou	arrive
22) 有時	yáuh-sìh	sometimes
23) 自己	jih-géi	oneself

24) 陪	pùih	accompany
25) 好少	hóu-síu	seldom

Part 3

26) 另外	lihng-ngoih	besides
27) 亦都	yihk-dōu	also
28) 寫信	sé-seun	write letter
29) 以前	yíh-chíhn	previously
30) 長途電話	chèuhng-tòuh dihn-wá	long distance phone call
31) 傾電話	kīng dihn-wá	chat on the phone
32) 而家	yìh-gā	now
33) 電話費	dihn-wá fai	telephone fee
34) 平啱	pèhng-jó	getting cheaper [cheap + (ed)]
35) 多啱	dō-jó	getting more [many + (ed)]

2.2 Content

Part 1

我阿爺阿嫲已經	ngóh áh-yèh áh-màh yíh-gīng	my grandpa and grandma already
唔喺嘍, 阿爸啲	m̀h-hái-douh, áh-bàh dī	passed away, dad's
兄弟姊妹又落	hīng-daih-jí-muih yauh lohk	brothers and sisters (additionally)
晒嚟香港, 所以	saai làih Hēung-góng, só-yíh	come down (completely) to HK, so
佢冇親戚嚟	kéuih móuh chān-chīk hái	he doesn't have relatives in
大陸。但係阿媽	daaih-luhk • daahn-haih áh-mā	the mainland • however mum
就有好多屋企人	jauh yáuh hóu-dō ūk-kéi-yàhn	(instead) has many family member
同親戚嚟大陸。	tùhng chān-chīk hái daaih-luhk •	and relatives in the mainland •
所以阿爸比較少	só-yíh áh-bàh béi-gaau-síu	therefore dad relatively less
上大陸, 但係	séuhng daaih-luhk, daahn-haih	go to the mainland, however
阿媽就會上多啲。	áh-mā jauh-wúih séuhng dō-dī •	mum (instead) will go up more •

Part 2

阿媽 <u>通常</u> 一年	áh-mā tūng-sèuhng yāt-nìhn	mum usually one year
上 <u>兩三次</u>	seuhng léuhng sāam chi	go 2 or 3 times
大陸 <u>探</u> 佢啲	daaih-luhk taam kéuih dī	to the mainland visit her
屋企人,佢哋住	ūk-kéi-yàhn, kéuih-deih jyuh	family member, they live
喺 <u>廣州</u> , <u>搭</u> 火車	hái Gwóng-jāu, daap fó-chē	in Guangzhou, take train
<u>兩</u> 三個鐘就到,	léuhng sāam go iung jauh dou,	2 or 3 hours then arrive,
<u>唔</u> 算好遠。	mh-syun hóu-yúhn °	can't say that very far °
<u>有時</u> 阿媽會	yáuh-sìh áh-mā wúih	sometimes mum will
<u>自己</u> 上大陸,	jih-géi séuhng-daaih-luhk,	herself go to the mainland,
<u>有時</u> 阿爸會陪	yáuh-sìh áh-bàh wúih pùih	sometimes dad will accompany
佢一齊上。	kéuih yāt-chàih séuhng °	her together go °
我同阿哥細佬	ngóh tùhng áh-gō sai-lóu	I and elder brother younger brother
就 <u>好少</u> 上。	jauh hóu-síu seuhng °	(instead) seldom go °

Part 3

<u>另外</u> ,阿媽亦都	lihng-ngoih, áh-mā yihk-dōu	besides, mum also
會 <u>寫</u> 信畀佢啲	wúih sé-seun béi kéuih dī	will write letter to her
屋企人。 <u>以前</u>	ūk-kéi-yàhn ° yíh-chìhn	family member ° previously
<u>長途</u> 電話好	chèuhng-tòuh dihn-wá hóu	long distance phone call very
貴,所以好少 <u>傾</u>	gwai, só-yíh hóu-síu kīng	expensive, so seldom chat on
<u>電話</u> ,而家長途	dihn-wá, yìh-gā chèuhng-tòuh	telephone, now long distance
<u>電話</u> 費平咗,	dihn-wá fai pèhng jó,	telephone fee getting cheaper

佢哋亦都 <u>多</u> 咗	kéuih-deih yihk-dōu dō jó	they (euphemistically) more
<u>傾</u> 電話。	kīng dihn-wá °	chat on the phone °

2.3 Fill in the blanks

Part 1

我_____已經	ngóh _____ yíh-gīng	my grandpa and grandma already
_____,阿爸啲	_____, áh-bàh dī	passed away, dad's
_____又_____	_____ yauh _____	brothers and sisters (additionally)
_____香港,所以	_____ Hēung-góng, só-yíh	come down (completely) to HK, so
佢冇_____喺	kéuih móuh _____ hái	he doesn't have relatives in
_____.但係阿媽	_____. daahn-haih áh-mā	the mainland ° however mum
就有好多_____	jauh yáuh hóu-dō _____	(instead) has many family member
同親戚_____大陸。	tùhng chān-chīk _____ daaih-luhk °	and relatives in the mainland °
所以阿爸_____	só-yíh áh-bàh _____	therefore dad relatively less
_____,但係	_____, daahn-haih	go to the mainland, however
阿媽就會上_____。	áh-mā jauh-wúih séuhng _____ °	mum (instead) will go up more °

Part 2

阿媽_____一年	áh-mā _____ yāt-nìhn	mum usually one year
上_____	seuhng _____	go 2 or 3 times
大陸_____佢啲	daaih-luhk _____ kéuih dī	to the mainland visit her
屋企人,佢哋住	ūk-kéi-yàhn, kéuih-deih jyuh	family member, they live
喺_____,_____	hái _____, _____	in Guangzhou, take train
_____就_____	_____ jauh _____,	2 or 3 hours then arrive,

_____好遠。	_____ hóu-yúhn °	can't say that very far °
_____阿媽會	_____ áh-mā wúih	sometimes mum will
_____上大陸,	_____ séuhng-daaiah-luhk,	herself go to the mainland,
有時阿爸_____	yáuh-sìh áh-bàh _____	sometimes dad will accompany
佢_____上。	kéuih _____ séuhng °	her together go °
我同_____細佬	ngóh tùhng _____ sai-lóu	I and elder brother younger brother
就_____上。	jauh _____ seuhng °	(instead) seldom go °

Part 3

_____,阿媽_____	_____, áh-mā _____	besides, mum also
會_____畀佢啲	wúih _____ béi kéuih dī	will write letter to her
屋企人。_____	ūk-kéi-yàhn ° _____	family member ° previously
_____好	_____ hóu	long distance phone call very
貴,_____好少傾	gwai, _____ hóu-síu kīng	expensive, so seldom chat on
電話,_____長途	dih-n-wá, _____ chèuhng-tòuh	telephone, now long distance
_____平啱,	_____ pèhng jó,	telephone fee getting cheaper
佢哋亦都_____	kéuih-deih yihk-dōu _____	they (euphemistically) more
_____。	_____。	chat on the phone °

2.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

2.4.1. 落晒嚟 **lohk-saai làih**

verb + saai = do it completely or entirely

- 1) They all came (down) to Hong Kong.

佢哋落晒嚟香港

kéuih deih lohk-saai làih Hēung-Góng

- 2) He ate all the food.

佢食晒啲嘢

kéuih sihk-saai dī yéh

- 3) He haven't finished all the homework yet.

佢未做晒功課

kéuih meih jòuh-saai gūng-fò

- 4)

(make a sentence)

2.4.2. 上大陸 **séuhng daaih-luhk** / 返大陸 **fān daaih-luhk**

go (up) to mainland / back to mainland

séuhng = go up to a northern part

fān = back to one's mother land

- 1) Many people like to go to Shenzhen to do shopping.

(do shopping: **máaih-yéh**)

好多人鍾意上深圳買嘢

hóu-dō yàhn jūng-yi séuhng Sām-jan máaih-yéh

- 2) He went (up) to Beijing for a business trip.

佢上北京做嘢

kéuih séuhng Bāk-Gīng jòuh-yéh

- 3)

(make a sentence)

2.5 Translation

- 1) My grandpa and grandma (father's side) live with my brothers and sisters, but don't live with me.

我阿爺阿嫲同我啲兄弟姊妹住, 唔係同我住

ngóh áh-yèh áh-màh tùhng ngóh dī hīng-daih-jí-muih jyuh, m̀h-haih tùhng ngóh jyuh

2) I have lots of relatives.

我有好多親戚

ngóh yáuh hóu-dō chān-chīk

3) It's the best to take train to go to Guangzhou.

去廣州搭火車最好

heui Gwóng-Jāu daap fǒ-chē jeui hóu

4) He is on a long distance call.

(he is talking long distance call)

佢傾嚟長途電話

kéuih kīng-gán ch̀ehng tòuh dihn-wá

2.6 Sentence Making

1) 唔喺嘅 m̀h hái douh _____

2) 比較 béi-gaau _____

3) 通常 tūng-s̀ehng _____

4) 陪 p̀uih _____

5) 以前 yíh-chíhn _____

2.7 Chatting

1) néih yáuh móuh heui-gwo daaih-luhk a?

2) néih gok-dāk daaih-luhk díng a?

Unit 3 The MTR is out of order

地鐵壞咗 deih-tit waaih-jó

3.1 Vocab

Part 1

1) 朝早	jīu-jóu	morning
2) 起身	hái sán	get up
3) 皮蛋	pèih-dáan	preserved egg
4) 瘦肉	sau-yuhk	lean pork
5) 皮蛋瘦肉粥	pèih-dáan sau-yuhk jūk	preserved egg lean pork congee
6) 地鐵	deih-tit	MTR
7) 點知	dím-jī	how can one knows
8) 壞咗	waaih-jó	out of order

Part 2

9) 本來	bún-lòih	originally
10) 的士	dīk-sí	taxi
11) 見到	gin-dóu	see [see + successfully]
12) 成	sìhng	almost
13) 排隊	pàaih-déui	line up / queue up
14) 小巴士	síu-bā jaahm	minibus station
15) 好遠	hóu yúhn	very far
16) 改去	gói heui	change to
17) 巴士站	bā-sí-jaahm	bus station
18) 等到	dáng-dou	wait until
19) 第三架巴士	daih-sāam ga bā-sí	the third bus
20) 上到車	séuhng-dóu chē	get on the vehicle

Part 3

21) 因為	yān-waih	because
22) 返工時間	fāan-gūng sìh-gaan	rush hour [time for going to work]

- 23) 塞車 **sāk-chē** traffic jam [jam + vehicles]
 24) 結果 **git-gwó** as a result
 25) 遲到 **chh̄-dou** being late

3.2 Content

Part 1

今日朝早我	gām-yaht jū-jóh ngóh	today morning I
七點半起身,	chāt-dím-bun héi-sān,	7:30 get up,
早餐食皮蛋	jóu-chāan sihk pèih-dáan	breakfast eat preserved egg
瘦肉粥。食完	sau-yuhk jūk. sihk yùhn	lean pork congee. finish eating
早餐之後,我搭	jóu-chāan jī-hauh, ngóh daap	breakfast afterwards, I take
地鐵返工,點知	deih-tit fāan-gūng, díim-jī	MTR go to work, how to know
地鐵壞咗。	deih-tit waaih-jó.	MTR out of order.

Part 2

本來我想去搭	bún-lòih ngóh séung heui daap	originally I want go to take
的士,但係我	dīk-sí, daahn-haih ngóh	taxi, however I
見到有成二百	gin-dóu yáuh sīhng yih-baak	see (succ.) there are almost 200
人排隊,小巴士	yàhn pàaih-déui, síu-bā jaahm	people line up, minibus station
又好遠,所以我	yauh hóu-yúhn, só-yíh ngóh	(however) very far, therefore I
改去搭巴士。	gói-heui daap bā-sí.	change to take bus.
巴士站都有好多	bā-sí-jaahm dōu yáuh hóu-dō	bus station (the same) have many
人排隊,等到	yàhn pàaih-déui, dāng-dou	people line up, wait until
第三架巴士先至	daih-sāam ga bā-sí sīn-jī	the third bus only then
上到車。	séuhng-dóu chē.	can get on the bus.

Part 3

因為係返工	yān-waih haih fāan-gūng	because it's go to work
時間同埋地鐵	sìh-gaan tùhng-màaih deih-tit	time (rush hour) and MTR
壞咗,好塞車,	waaih-jó, hóu sāk-chē,	out of order, very much traffic jam,
結果我十點三	git-gwó ngóh sahp-dím-sāam	as a result I 10:15
先至返到公司。	sīn-jī fāan-dou gūng-sī.	only then arrive company.
我公司有好多	ngóh gūng-sī yáuh hóu-dō	my company have many
同事因為地鐵	tùhng-sih yān-waih deih-tit	colleagues because MTR
壞咗都遲到。	waaih-jó dōu chh̄-dou.	out of order (the same) be late.

3.3 Fill in the blanks

Part 1

今日____我	gām-yaht _____ ngóh	today morning I
七點半____,	chāt-dím-bun _____,	7:30 get up,
____食____	_____ sihk _____	breakfast eat preserved egg
____。食完	_____ sihk yùhn	lean pork congee. finish eating
早餐之後,我____	jóu-chāan jī-hauh, ngóh _____	breakfast afterwards, I take
____返工,____	_____ fāan-gūng, _____	MTR go to work, how to know
地鐵____。	deih-tit _____.	MTR out of order.

Part 2

____我想去搭	_____ ngóh séung heui daap	originally I want go to take
____,但係我	_____, daahn-haih ngóh	taxi, however I

有二百	yáuh	yih-baak	see (succ.) there are almost 200
人	yàhn		people line up, minibus station
又,所以我	yauh	só-yíh ngóh	(however) very far, therefore I
搭巴士。	daap	bā-sí.	change to take bus.
都有好多	dōu	yáuh hóu-dō	bus station (the same) have many
人排隊,	yàhn	pàaih-déui,	people line up, wait until
先至	sīn	ji	the third bus only then
。			can get on the bus.

Part 3

係	haih		because it's go to work
同埋地鐵	tùhng-màaih	deih-tit	time (rush hour) and MTR
壞咗,好	waaih-jó,	hóu	out of order, very much traffic jam,
我	ngóh		as a result I 10:15
先至公司。	sīn	ji gūng-sī.	only then arrive company.
我公司有	ngóh	gūng-sī yáuh	my company have many
同事地鐵	tùhng-sih	deih-tit	colleagues because MTR
壞咗都	waaih-jó	dōu	out of order (the same) be late.

3.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

3.4.1. 壞咗 waaih-jó

壞咗 waaih-jó: broken down, out of order (functional problem)

爛咗 laahn-jó: broken, worn out (physically damage)

- 1) The KCR was broken down yesterday.

嘢日火車壞咗

chàhm-yaht fó-chē waaih-jó

- 2) My car broke down and so I've been taking the tram these few days.

我架車壞咗,所以呢幾日我搭電車

ngóh ga chē waaih-jó, só-yíh ngóh nī géi yaht daap dihn-chē

- 3) The window was broken.

個窗爛咗

go chēung laahn-jó

- 4) The vase was broken.

個花樽爛咗

go fā-jēun laahn-jó

- 5) The T-shirt was worn out here.

件T恤呢度爛咗

gihn T-sēut nī-douh laahn-jó

- 6)

(make a sentence)

3.4.2. 成 sīhng

almost / nearly

- 1) There are almost three hundred people there.

嗰度(有)成三百人

gó-douh (yáuh) sīhng sāam-baak yàhn (for large amount, the MW "go" can be skip)

- 2) It takes nearly an hour to go to the airport.

(airport: gēi chēuhng)

去機場要成個鐘

heui gēi-chēuhng yiu sīhng go jūng

- 3) That piece of clothing costs almost \$3000 but you still buy it!?

嗰件衫成三千蚊你都買呀!

gó-gihng sām sìhng sām-chīn mǎn néih dōu máaih àh!

4)

(make a sentence)

3.5 Translation

- 1) I get up at 7:40 everyday.

我每日七點八起身

ngóh múih-yaht chāt-dím-baat héi-sān

- 2) What breakfast do you usually have?

(you usually eat what breakfast?)

你通常食乜嘢早餐㗎?

néih tūng-sèuhng sihk māt-yéh jóu-chāan ga?

- 3) Where will you go after finishing the meal?

你食完飯之後去邊嘍呀?

néih sihk-yùhn-faahn jī-hauh heui bīn-douh a?

- 4) How did I know he wouldn't return us the money!

(return back: wàahn fāan)

我點知佢唔還返啲錢畀我哋

ngóh dím-jī kéuih m̀h wàahn-fāan dī-chín béi ngóh-deih

- 5) I thought he would come, how did I know he wouldn't come!

我諗佢會嚟,點知佢冇嚟

ngóh nám kéuih wúih làih, dím-jī kéuih móuh làih

- 6) Is the bus stop far?

巴士站遠唔遠呀?

bā-sí jaahm yúhn m̀h yúhn a?

- 7) Many people queued up at the taxi stand

好多人喺的士站排隊

hóu-dō yàhn hái dīk-sí jaahm pàaih-déui

- 8) Is there a traffic jam in Central now?

中環而家塞唔塞車呀?

Jūng-Wàahn yī-gā sāk-m̀h-sāk chē a?

3.6 Sentence Making

- 1) 點知 **dím jí**

- 2) 見到 **gin-dóu**

- 3) 塞車 **sāk-chē**

- 4) 返工時間 **fāan-gūng sìh-gaan**

3.7 Chatting

- 1) **néih p̀hng-sìh wúih m̀h wúih daap deih-tit ga?**

- 2) **néih jūng-yi daap deih-tit dihg bā-sí dō-dī a?**

Unit 4 New colleague
新同事 sān tùhng-sih

4.1 Vocab

Part 1

1) 新	sān	new
2) 嚟咗	lài-h-jó	has come
3) 其中一個	kèih-jūng yāt-go	one of them [among them + one]
4) 辭咗職	chìh-jó-jīk	has resigned
5) 打算	dá-syun	plan
6) 外國	ngoih-gwok	foreign country
7) 請	chéng	treat
8) 部門	bouh-mùhn	department
9) 酒樓	jáu-làuh	Chinese restaurant

Part 2

10) 以前	yíh-chìhn	previously
11) 點心車	dím-sām chē	dim sum trolley
12) 點心紙	dím-sām jí	dim sum order form
13) 唔駛	m̀h-sái	no need
14) 等	dáng	wait
15) 即刻	jīk-hāak	immediately
16) 有得食	yáuh dāk sihk	can eat [has + possibility + eat]
17) 有陣時	yáuh-jahn-sìh	sometimes
18) 好耐	hóu-noih	very long

Part 3

19) 揀咗	gáan-jó	choose (ed)
20) 蝦餃	hā-gáau	shrimp dumpling
21) 燒賣	sīu-máai	pork dumpling
22) 鳳爪	fuhng-jáau	chicken feet

23) 蝦腸	hā-chéung	rice roll filled with shrimps
24) 春卷	chēun-gyún	spring roll
25) 嗌咗	aai-jó	order (ed)
26) 炒飯	cháau-faahn	fried rice
27) 炒麵	cháau-mihn	fried (egg) noodles
28) 炒河	cháau-hó	fried flat rice noodles

4.2 Content

Part 1

今日有一個新	gām-yaht yáuh yāt-go sān	today there is one new
同事嚟咗。因為	tùhng-sih lài-h-jó. yān-waih	colleague has come. because
其中一個同事	kèih-jūng yāt-go tùhng-sih	one of the colleagues
已經辭咗職,但	yíh-gīng chìh-jó-jīk, kéuih	already resign(ed), he
打算去外國	dá-syun heui ngoih-gwok	plan to go to foreign country
讀書。因為今日	duhk-syū. yān-waih gām-yaht	study. because today
有新同事嚟,	yáuh sān tùhng-sih lài-h,	there is new colleague come,
所以陳生就請	só-yíh Chàhn-sāang jauh chéng	therefore Mr. Chan treat
我哋部門啲	ngóh-deih bouh-mùhn dī	our department's
同事去酒樓	tùhng-sih heui jáu-làuh	colleague go Chinese restaurant
食飯。	sihk-faahn.	have meal.

Part 2

呢間酒樓以前係	nī-gāan jáu-làuh yíh-chìhn haih	this restaurant previously be
用點心車嘅,	yuhng dí-m-sām-chē ge,	use dim sum trolley PM,
但係而家就改咗	daahn-haih yìh-gā jauh góí jó	but now (instead) change (ed)
用點心紙。我	yuhng dí-m-sām-jí. ngóh	use dim sum order form. I

鐘意點心車, **jūng-yi dím-sām-chē,** like dim sum trolley ,
 因為唔駛等, **yān-waih m̀h-sái dǎng,** because no need to wait ,
 即刻有得食, **jīk-hāak yáuh dāk sihk,** immediately can eat ,
 但係用點心紙, **daahn-haih yuhng dím-sām-jí,** but use dim sum order form ,
 要等佢哋蒸, **yiú dǎng kéuih-deih jīng,** need to wait them to steam,
 有時要等好耐。 **yáuh-sih yiú dǎng hóu noi.** sometimes need to wait very long.

Part 3

我哋揀咗蝦餃、 **ngóh-deih gáan jó hā-gáau,** we choose (ed) shrimp dumpling,
 燒賣、鳳爪、 **sīu-máai, fuhng-jáau,** pork dumpling, chicken feet,
 蝦腸同春卷。 **hā-chéung t̀hng chēun-gyún.** rice roll filled with shrimps & spring roll
 另外,我哋啱咗 **lihng-ngoih, ngóh-deih aai jó** besides, we order (ed)
 一個炒飯、一個 **yāt-go cháau-faahn, yāt go** one fried rice, one
 炒麵同一個 **cháau-mihn t̀hng-yāt go** fried noodles and one
 炒河。 **cháau-hó.** fried flat rice noodles.

4.3 Fill in the blanks

Part 1

____ 有一個 ____ **yáuh yāt-go** ____ today there is one new
 ____。因為 ____ **yān-waih** ____ colleague has come. because
 ____ 同事 ____ **t̀hng-sih** ____ one of the colleagues
 已經____, 佢 **yíh-gīng** ____, **kéuih** ____ already resign(ed), he
 ____ 去 ____ **heui** ____ plan to go to foreign country
 讀書。 ____ 今日 **duhk-syū.** ____ **gām-yaht** ____ study. because today

有新同事嚟, **yáuh sán t̀hng-sih làih,** there is new colleague come ,
 ____ 陳生就 ____ **Chàhn-sāang jauh** ____ therefore Mr.Chan treat
 我哋 ____ 啲 **ngóh-deih** ____ **dī** ____ our department's
 同事去 ____ **t̀hng-sih heui** ____ colleague go Chinese restaurant
 ____。 ____ **_____.** have meal.

Part 2

____ 酒樓 ____ 係 ____ **jáu-làuh** ____ **haih** this restaurant previously be
 用 ____ 嘅, **yuhng** ____ **ge,** use dim sum trolley PM ,
 但係 ____ 就 ____ **daahn-haih** ____ **jauh** ____ but now (instead) change (ed)
 用 ____。我 **yuhng** ____ **ngóh** use dim sum order form. I
 ____ 點心車, ____ **dím-sām-chē,** like dim sum trolley ,
 因為____, **yān-waih** ____ because no need to wait ,
 ____ , ____ **_____,** immediately can eat ,
 ____ 用點心紙, ____ **yuhng dím-sām-jí,** but use dim sum order form ,
 ____ 等佢哋____, ____ **dǎng kéuih-deih** ____ need to wait them to steam,
 ____ 要等 ____。 ____ **yiú dǎng** ____ sometimes need to wait very long.

Part 3

我哋 ____、 **ngóh-deih** ____ **_____,** we choose (ed) shrimp dumpling,
 ____、____、 **_____,** ____ pork dumpling, chicken feet,
 ____ 同 ____。 ____ **t̀hng** ____ rice roll filled with shrimps & spring roll
 ____ ,我哋 ____ **ngóh-deih** ____ besides, we order (ed)
 一個 ____、一個 **yāt-go** ____ **yāt go** one fried rice, one

_____ 同一個 _____ **tùhng-yāt go** fried noodles and one
_____ ° _____ . fried flat rice noodles.

4.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

4.4.1. 嚟咗 **lài-h-jó**

have been to...for ...

- 1) I've been to Hong Kong for ten years

我嚟咗香港十年

ngóh làih-jó Hēung-Góng sahp-nìhn

- 2) How long have you been to Hong Kong?

你嚟咗香港幾耐呀?

néih làih-jó géi-noih a?

- 3)

(make a sentence)

4.4.2. 請 **chéng**

treat somebody for something

- 1) He treated me to go to a movie.

佢請我哋睇戲

kéuih chéng ngóh-deih tái-hei

- 2) My elder brother treated me to go to the USA to have fun.

(my elder brother treated me to go to the USA to play)

我大佬請我去美國玩

ngóh daaih-lóu chéng ngóh heui Méih-Gwok wáan

- 3) Today is my birthday, he treated me a meal.

(it's not common to say "dinner: máahn-faahn" as it's rather formal)

今日我生日,佢請我食飯

gām-yaht ngóh sāang-yaht, kéuih chéng ngóh sihk-faahn

- 4)

(make a sentence)

4.5 Translation

- 1) Why did he resign?

佢點解辭職呀? / 點解佢辭職呀?

kéuih díng-gāai chih-jīk / díng-gāai kéuih chih-jīk

- 2) I plan to stay in Hong Kong and look for a job

(stay: làuh, look for a job: wán yéh jough)

我打算留嚟香港搵嘢做

ngóh dá-syun làuh-hái Hēung-Góng wán-yéh jough

- 3) Is your friend a foreigner?

你朋友係唔係外國人呀?

néih pàhng-yáuh haih m̀ haih ngoih-gwok yàhn a?

- 4) After finishing Form 5, he had gone to study abroad

(..., he has gone to foreign country to study)

讀完中五之後,佢去咗外國讀書

duhk-yùhn Jūng-ńgh jī-hauh, kéuih heui-jó ngoih-gwok duhk syū

- 5) What have you ordered? (food ordering)

你叫/啱咗乜嘢呀?

néih giu/ai-jó māt-yéh a?

- 6) Shrimp dumplings and pork dumplings are both very delicious.

蝦餃同燒賣都好好味

hā-gáau tùhng sū-máai dōu hóu hóu-meih

4.6 Sentence Making

1) 其中一個 **kèih-jūng yāt-go**

2) 打算 **dá-syun**

3) 即刻 **jīk-hāak**

4.7 Chatting

1) **néih pihng-sih wúih m̀h wúih daap deih-tit ga?**

2) **néih jūng-yi daap deih-tit dihg bā-sí dō-dī a?**

(dihg: or, dō-dī: more)

Unit 5 Stationery

文具 **màhn-geuih**

5.1 Vocab

Part 1

- | | | |
|---------|------------------------------|---------------|
| 1) 叫 | giu | is called |
| 2) 同我一樣 | tùhng-ngóh yāt-yeuhng | same as me |
| 3) 呢份工 | nī fahn gūng | this job |
| 4) 第一份工 | daih-yāt fahn gūng | the first job |

Part 2

- | | | |
|---------|-------------------------|-----------------------|
| 5) 話畀佢知 | wah-béi kéuih jī | tell him (to know) |
| 6) 影印機 | yíng-yan gēi | copier |
| 7) 打字機 | dá-jih gēi | typewriter |
| 8) 水機 | séui gēi | water dispenser |
| 9) 文件 | màhn-gín | document |
| 10) 介紹 | gaai-siuh | introduce / recommend |
| 11) 識 | sīk | know |
| 12) 其他 | kèih-tā | other |
| 13) 人事部 | yàhn-sih bouh | personnel department |
| 14) 電腦部 | dihng-nóuh bouh | computer department |
| 15) 營業部 | yíhng-yihp bouh | sales department |

Part 3

- | | | |
|---------|---------------------|--|
| 16) 幫 | bōng | help |
| 17) 攞 | ló | get |
| 18) 常用 | sèuhng-yuhng | commonly used |
| 19) 文具 | màhn-geuih | stationery |
| 20) 筆 | bāt | pen in general (ball pen, pencil etc.) |
| 21) 原子筆 | yùhn-jí bāt | ball-point pen |
| 22) 鉛筆 | yùhn bāt | pencil |

23) 擦膠	chaat-gāau	eraser
24) 間呎	gaan-chék	ruler
25) 較剪	gaau-jín	scissors
26) 剃刀	gaai-dōu	cutter
27) 計數機	gai-sou gēi	calculator
28) 萬字夾	maahn-jih-gáap	clip
29) 螢光筆	yìhng-gwōng bāt	fluorescence pen
30) 釘書機	dēng-syū gēi	stapler
31) 釘書釘	dēng-syū dēng	staple
32) 膠紙	gāau-jí	adhesive tape
33) 塗改液	tòuh-góih yìhk	correction fluid
34) 橡根	jeuhng-gān	rubber band

5.2 Content

Part 1

呢個新同事叫	nī-go sān tùhng-sih giu	this new colleague called
阿燕,同我一樣	áh-Yin, tùhng-ngóh yāt-yeuhng	ah-Yin, with me the same
,呢份工係佢	, nī-fahn-gūng haih kéuih	, this job be her
第一份工。佢	daih-yāt fahn gūng. kéuih	the first job. she
讀完中七之後,	duhk-yùhn jūng-chāt jī-hauh,	finish studying Form 7 afterwards,
讀咗一年商科,	duhk jó yāt-nìhn sēung-fō,	study (ed) one year commerce,
就嚟呢間公司做。	jauh làih nī-gāan gūng-sī jough.	then come this company work.

Part 2

我話畀佢知	ngóh wah-béi kéuih jī	I tell her to know
影印機、打字機	yíng-yan-gēi, dá-jih-gēi	copier, typewriter
、水機同啲文件	, séui gēi tùhng dī màhn-gín	, water dispenser and document

喺邊嘍。另外,	hái bīn-douh. lihng-ngoaih,	in where. besides,
我介紹佢識	ngóh gaai-siuh kéuih sīk	I introduce her to know
其他部門嘅同事	kèih-tā bouh-mùhn ge tùhng-sih	other department's colleague
,好似人事部,	, hóu-chíh yàhn-sih bouh,	, such as personnel department,
電腦部同	dihn-nóuh bouh tùhng	computer department and
營業部。	yìhng-yìhp bouh.	sales department.

Part 3

我幫佢去人事	ngóh bōng kéuih heui yàhn-sih	I help her to go personnel
部擺咗啲常用嘅	bouh ló-jó dī sèuhng-yuhng ge	department got commonly used
文具,有原子筆	màhn-geuih, yáuh yùhn-jí-bāt	stationery, there are ball-point pen
、鉛筆、擦膠、	, yùhn-bāt, chaat-gāau,	, pencil, eraser,
間呎、較剪、	gaan-chék, gaau-jín,	ruler, scissors,
剃刀、計數機、	gaai-dōu, gai-sou-gēi,	cutter, calculator,
萬字夾、螢光	maahn-jih-gáap, yìhng-gwōng	clip, fluorescence
筆、釘書機、	bāt, dēng-syū-gēi,	pen, stapler,
釘書釘、膠紙、	dēng-syū-dēng, gāau-jí,	staple, adhesive tape,
塗改液同橡根	tòuh-góih-yìhk tùhng jeuhng-gān	correction fluid and rubber band
嘍。	gám.	and so on

5.3 Fill in the blanks

Part 1

呢個新同事	nī-go sān tùhng-sih	this new colleague called
阿燕,	áh-Yin,	ah-Yin, with me the same

, _____ 係佢 , _____ **haih kéuih** , this job be her
 _____ 。佢 _____ **kéuih** the first job. she
 _____ 中七之後, _____ **jūng-chāt jī-hauh,** finish studying Form 7 afterwards,
 _____ 一年 _____, _____ **yāt-nìhn** _____, study (ed) one year commerce,
 就嚟 _____ 做。 **jauh làih** _____ **jouh.** then come this company work.

Part 2

我 _____ **ngóh** _____ I tell her to know
 _____ 、 _____ _____, _____ copier, typewriter
 _____ 、 _____ 同啲 _____, _____ **tùhng dī** _____ , water dispenser and document
 _____ .另外, _____ **lihng-ngoih,** in where. besides,
 我 _____ 佢 _____ **ngóh** _____ **kéuih** _____ I introduce her to know
 _____ 嘅同事 _____ **ge tùhng-sih** other department's colleague
 ,好似 _____, _____, _____ **hóu-chíh** _____, _____, such as personnel department,
 _____ 同 _____ **tùhng** _____ computer department and
 _____ 。 _____ sales department.

Part 3

我 _____ 佢去人事 _____ **ngóh** _____ **kéuih heui yàhn-sih** I help her to go personnel
 部 _____ 啲 _____ **bouh** _____ **dī** _____ department got commonly used
 _____ ,有 _____ _____, _____ **yáuh** _____ stationery, there are ball-point pen
 _____ 、 _____ 、 _____ 、 _____, _____, _____, _____, pencil, eraser,
 _____ 、 _____ 、 _____, _____ ruler, scissors,
 _____ 、 _____ 、 _____, _____ cutter, calculator,

_____ 、 _____ _____, _____ clip, fluorescence
 _____ 、 _____ 、 _____, _____ pen, stapler,
 _____ 、 _____ 、 _____, _____, staple, adhesive tape,
 _____ 同 _____ **tùhng** _____ correction fluid and rubber band
 嘅。 _____ **gám.** and so on

5.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

5.4.1. 話畀佢知 **wah béi kéuih jī**

話畀佢知 **wah béi kéuih jī** = tell him to know (informative)

講畀佢聽 **góng béi kéuih tēng** = tell him to know (informative)

話畀佢知 **wah béi kéuih jī** = tell him to know (informative)

講畀佢聽 **góng béi kéuih tēng** = tell him to know (informative)

同佢講 **tùhng kéuih góng** = tell him

同佢話 **tùhng kéuih wah** = tell him (emphatic, less common)

1) My manager told me (to know) the meeting was cancelled.

我經理話畀我知個會取消咗

ngóh gīng-léih wah-béi ngóh jī go wúih chéui-sū jó.

2) She told me she was unhappy

佢同我講佢唔開心.

kéuih tùhng-ngóh góng kéuih m̀h-hōi-sām .

3)

(make a sentence)

5.5 Translation

1) We are not the same, he likes to live in Hong Kong, I like to live abroad.
我哋唔一樣,佢鐘意住喺香港,我鐘意住喺外國
ngóh-deih m̀h yāt-veuhng, kéuih jūng-yi jyuh hái Hēung-Góng, ngóh jūng-yi jyuh hái ngoih gwok

2) I want to buy a pen
我想買一支筆.
ngóh séung máaih yāt-jī bāt.

3) I want to buy some pens
我想買一啲筆.
ngóh séung máaih yāt-dī bāt.

4) Do you have any blue ball pens?
你有冇藍色原子筆呀?
néih yáuh-móuh làahm-sīk yùhn-jí-bāt a?

5) How much are the scissors?
較剪幾錢呀?
gaau-jín géi-chín a?

5.6 Sentence Making

1) 第一 daih-yāt

2) 幫 bōng

5.7 Chatting

1) néih gūng-sī yáuh māt-yéh bouh-mùhn a?

2) néih wúih yuhng māt-yéh mahn-geuih ga?

Unit 6 Sing karaoke

唱卡拉 OK cheung kā-lā-O-K

6.1 Vocab

Part 1

1) 生日	sāang-yaht	birthday
2) 知道	jī-douh	know
3) 話	wah	say
4) 同我	tùhng ngóh	for me / with me
5) 慶祝	hing-jūk	celebrate
6) 同我慶祝	tùhng-ngóh hing-jūk	celebrate for me
7) 放咗工	fong-jó gūng	finish(ed) work
8) 銅鑼灣	Tùhng-lòh-wāan	Causeway Bay
9) 卡拉 OK	kā-lā-O-K	karaoke
10) 唱	cheung	sing
11) 唱K	cheung-K	sing karaoke

Part 2

12) 一邊...一邊	yāt-bīn... yāt-bīn	at the same time do this, at the same time do that
13) 唱歌	cheung-gō	sing [sing + song]
14) 傾計	kīng-gái	chat
15) 唱到	cheung dou	sing until
16) 好玩	hóu wáan	fun [good + play]
17) 好好玩	hóu hóu-wáan	very fun [very good + play]
18) 好癱	hóu guih	very tired

Part 3

19) 難聽	nàahn tēng	terrible (for one's ears) [difficult + listen]
20) 好難聽	hóu nàahn-tēng	very terrible

21) 麻麻哋	màh-màh-déi	so so
22) 好聽	hóu-tēng	nice (for one's ears) [good + listen]
23) 好好聽	hóu hóu-tēng	very nice (for one's ears)
24) 今晚	gām-máahn	tonight
25) 歌星	gō-sīng	singer
26) 王菲	Wòhng-fēi	Faye Wong
27) 鄭秀文	Jehng-sau-màhn	Sammi Cheng
28) 張學友	Jēung-hohk-yáuh	Jacky Cheung
29) 劉德華	Làuh-dāk-wàh	Andy Lau

6.2 Content

Part 1

今日係我生日	gām-yaht haih ngóh sāang-yaht	today is my birthday
,會計部嘅同事	, wuih-gai-bouh ge tùhng-sih	, accounts department's colleague
知道我今日	jī-douh ngóh gām-yaht	know I today
生日,話要	sāang-yaht, wah yiu	birthday, say need to
同我慶祝。	tùhng-ngóh hing-jūk.	for me celebrate.
我哋放咗工之後	ngóh-deih fong jó gūng jī-hauh	we finish (ed) work afterwards
,去咗銅鑼灣	, heui jó Tùhng-lòh-wāan	, has gone to Causeway Bay
一間卡拉OK	yāt-gāan kā-lā-O-K	a karaoke
唱K。	cheung-K.	sing karaoke.

Part 2

我哋一邊食飯,	ngóh-deih yāt-bīn sihk-faahn,	we at the same time have meal,
一邊唱歌,一邊	yāt-bīn cheung-gō, yāt-bīn	at the same time sing, the same time
傾計。我哋由	kīng-gái. ngóh-deih yàuh	chat. we from

七點唱到	chāt-dím cheung dou	7:00 sing until
十一點,真係	sahp-yāt-dím, jān-haih	11:00, really
好好玩,但係好	hóu hóu-wáan, daahn-haih hóu	very fun, however very
癩。	guih.	tired.

Part 3

阿強唱得	áh-Kèuhng cheung dāk	ah-Keung sing PS
好難聽,我同	hóu nàahn-tēng, ngóh-tùhng	very terrible, I and
阿誠兩個人	áh-Sìhng léuhng-go yàhn	ah-Sing two people
都係唱得	dōu-haih cheung dāk	(the same) sing PS
麻麻哋,而阿燕	màh-màh-déi, yìh áh-Yin	so so, and ah-Yin
就唱得好好聽。	jauh cheung dāk hóu-hóu tēng.	(instead) sing PS very good
我哋今晚唱	ngóh-deih gām-máahn cheung	we tonight sing
咗好多歌星嘅歌	jó hóu-dō gō-sīng ge gō	(ed) many singer's song
,好似有王菲、	, hóu-chíh yáuh Wòhng-fēi,	, such as there are Faye Wong,
鄭秀文、	Jehng-Sau-Màhn,	Sammi Cheng,
張學友同	Jēung-hohk-yáuh tùhng	Jacky Cheung and
劉德華嘅歌。	Làuh-dāk-wàh ge gō.	Andy Lau's song.

6.3 Fill in the blanks

Part 1

今日係我_____	gām-yaht haih ngóh _____	today is my birthday
, _____ 嘅同事	, _____ ge tùhng-sih	, accounts department's colleague
_____ 我今日	_____ ngóh gām-yaht	know I today

生日, 要 **sāang-yaht**, ___ **yi**u birthday, say need to
 _____。 _____ for me celebrate.
 我哋 _____ 之後 **ngóh-deih** _____ **jī-hauh** we finish work afterwards
 , 去咗 _____ , **heui jó** _____ , has gone to Causeway Bay
 一間 _____ **yāt-gāan** _____ a karaoke
 _____。 _____ sing karaoke.

Part 2

我哋 _____ 食飯, **ngóh-deih** _____ **sihk-faahn**, we at the same time have meal,
 _____, 一邊 _____, **yāt-bīn** at the same time sing, the same time
 _____。 我哋 _____ **ngóh-deih** _____ chat. we from
 七點 _____ **chāt-dím** _____ 7:00 sing until
 十一點, _____ **sahp-yāt-dím**, _____ 11:00, really
 _____, 但係 _____, **daahn-haih** _____ very fun, however very
 _____。 _____ tired.

Part 3

阿強 _____ **áh-Kèuhng** _____ ah-Keung sing PS
 _____, 我同 _____, **ngóh-tùhng** very terrible, I and
 阿誠兩個人 **áh-Sìhng léuhng-go yàhn** ah-Sing two people
 都係 _____ **dōu-haih** _____ (the same) sing PS
 _____, 而阿燕 _____, **yìh áh-Yin** so so, and ah-Yin
 就 _____。 **jauh** _____ (instead) sing PS very good
 我哋 _____ 唱 **ngóh-deih** _____ **cheung** we tonight sing

咗好多 _____ **jó hóu-dō** _____ (ed) many singer's song
 , 好似有 _____、 _____, **hóu-chíh yáuh** _____, , such as there are Faye Wong,
 _____、 _____, Sammi Cheng,
 _____ 同 _____ **tùhng** Jacky Cheung and
 _____ 嘅歌。 _____ **ge gō**. Andy Lau's song.

6.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

6.4.1. 由 **yàuh** + ... + verb + 到 **dou** + ... do an action from...to...

- 1) We sang from 8:00 to 10:30.

我哋由八點唱到十點半
ngóh-deih yàuh baat-dím cheung dou sah-p-dím-bun

- 2) They danced from the afternoon to the evening.

我哋由晏晝跳到夜晚
ngóh-deih yàuh aan-jau tiu dou yeh-máahn

6.4.2. verb + 得 **dāk** + degree

“**dāk**” is a “structure particle - PS” which comes between a verb and a degree complement

- 1) She sings very well

佢唱得好好(聽)
kéuih cheung dāk hóu hóu-(tēng)

- 2) She sings not well

佢唱得唔好(聽)
kéuih cheung dāk m̀h hóu-(tēng)

- 3) He dances very well

佢跳得好好(睇)

kéuih tiu dāk hóu (tái)

- 4) He dances not well

佢跳得唔好(睇)

kéuih tiu dāk m̀h hóu tái

- 5) They walked fast

佢哋行得快

kéuih-deih hàahng dāk faai

- 6) They walked slow

佢哋行得慢

kéuih-deih hàahng dāk maahn

- 7) He walked too fast

佢行得太快

kéuih-deih hàahng dāk taai-fai

- 8) She walked too slow

佢行得太慢

kéuih-deih hàahng dāk taai-maahn

6.4.3. verb + object + verb + 得 dāk + degree

- 1) She sings (songs) very well
(she sings songs sing PS very well)

佢唱歌唱得好好(聽)

kéuih cheung-gō cheung dāk hóu hóu-tēng

- 2) She sings (songs) not very well

佢唱歌唱得唔好(聽)

kéuih cheung-gō cheung dāk m̀h-haih hóu hóu-tēng

- 3) He drives very fast

佢揸車揸得好快

kéuih jā-chē jā dāk hóu faai

- 4) He drives very slowly

佢揸車揸得好慢

kéuih jā-chē jā dāk hóu maahn

6.5 Translation

- 1) Where will you go after finishing the work?

你放工之後去邊呀?

néih fong-gūng jī-hauh heui bīn a?

- 2) Karaoke is quite common in Hong Kong
(common, prevailing: póu-pin)

卡拉OK 喺香港幾普遍.

kā-lā-O-K hái Hēung-Góng hóu póu-pin.

- 3) X: How about your business? Y: So so!

X: 你生意點呀?

Y: 麻麻地

X: néih sāang-yi dím a?

Y: **m̀h-má déi**

6.6 Sentence Making

- 1) 一邊...一邊 **yāt-bīn...yāt-bīn** _____

- 2) 唱 **cheung** _____

6.7 Chatting

- 1) **néih yáuh móuh cheung-gwo kā-lā-OK a?**

- 2) **néih gok-dā Hēung-góng ge gō-sīng cheung-gō hóu m̀h hóu tēng a?**

7.1 Vocab

Part 1

1) 男朋友	nàahm pàhng-yáuh	boyfriend
2) 送咗	sung-jó	gave (as a gift)
3) 毛公仔	mòuh-gūng-jái	stuffed toy [fur + doll]
4) 生日咭	sāang-yaht kāt	birthday card
5) 一張生日咭	yāt-jēung sāang-yaht kāt	a birthday card
6) 熊	hùhng	bear
7) 熊仔	hùhng-jái	little bear
8) 一隻熊仔	yāt-jek hùhng-jái	a little bear
9) 淺啡色	chín fē-sīk	light brown
10) 戴住	daai-jyuh	wear + ing (for accessories)
11) 藍色	làahm-sīk	blue
12) 帽	móu	hat
13) 一頂帽	yāt déng móu	a hat
14) 着住	jeuk-jyuh	wear + ing (for clothes)
15) 粉紅色	fán-hùhng-sīk	pink
16) 背心	bui-sām	vest
17) 個樣	go yéung	the appearance [mw + appearance]
18) 可愛	hó-oi	lovable
19) 得意	dāk-yi	cute

Part 2

20) 記得	gei-dāk	remember
21) 細個	sai-go	young
22) 嗰陣	gó-ján	at that time
23) 生日禮物	sāang-yaht láih-maht	birthday present

24) 煮飯仔	jyú-faahn jái	cooking toy
25) 公仔	gūng-jái	doll
26) 玩具	wuhn-geuih	toy
27) 玩具船	wuhn-geuih syùhn	toy ship / boat
28) 玩具車	wuhn-geuih chē	toy car
29) 玩具火車	wuhn-geuih fō-chē	toy train

Part 3

30) 大咗	daaih-jó	grow up
31) 冇再	móuh joi	no longer anymore [didn't + again]
32) 每逢	múih-fùhng	whenever
33) 特別	dahk-biht	especially / particularly
34) 煮	jyú	cook
35) 餸	sung	food dishes

7.2 Content

Part 1

我男朋友	ngóh nàahm-pàhng-yáuh	my boyfriend
阿誠送咗一隻	áh-Sìhng sung jó yāt jek	ah-Sing give one
毛公仔同一張	mòuh-gūng-jái tùhng yāt jēung	stuffed toy and one
生日咭畀我。	sāang-yaht kāt béi ngóh.	birthday card to me.
隻毛公仔係一	jek mòuh-gūng-jái haih yāt	the stuffed toy is one
隻熊仔, 隻熊仔	jek hùhng-jái, jek hùhng-jái	bear, the bear
淺啡色, 佢戴住	chín-fē sīk, kéuih daai-jyuh	light brown, it's wear (ing)
一頂藍色嘅帽,	yāt-déng làahm-sīk ge móu,	one blue PS hat,
着住一件	jeuk jyuh yāt-gihn	wear (ing) one
粉紅色嘅背心,	fán-hùhng-sīk ge bui-sām,	pink PS vest,
個樣好可愛	go-yéung hóu hó-oi	the appearance very lovable

好得意。
hóu dāk-yi.
 very cute.

Part 2
 我記得細個我
ngóh gei-dāk sai-go ngóh
 I remember I was little I
 生日嗰陣,媽咪
sāang-yaht gó-ján, mā-mìh
 birthday at that time, mum
 都會送生日
dōu wúih sung sāang-yaht
 (the same) will give birthday
 禮物畀我,好似
lái-h maht béi ngóh, hóu-chíh
 present to me, such as
 煮飯仔, Barbie
gyú-faahn jái, Barbie
 cooking toy, Barbie
 公仔、玩具船、
gūng-jái, wuhn-geuih syùhn,
 doll, toy ship / boat,
 玩具車同
wuhn-geuih chē tùhng
 toy car and
 玩具火車噉。
wuhn-geuih fó-chē gám.
 toy train and so on.

Part 3
 而家大咗,媽咪
yìh-gā daaih jó, mā-mìh
 now grow up, mum
 已經冇再送
yìh-gīng móuh joi sung
 already no longer again give
 生日禮物畀我
sāang-yaht lái-h maht béi ngóh
 birthday present to me
 ,但係每逢
, daahn-haih múih-fùhng
 , however whenever
 生日,媽咪都會
sāang-yaht, mā-mìh dōu-wúih
 birthday, mum (the same) will
 特別煮啲
dahk-biht jyú dī
 particularly cook some
 我鐘意食嘅餸。
ngóh jūng-yi sihk ge sung.
 dishes that I like.

7.3 Fill in the blanks

Part 1
 我_____ **ngóh** _____
 my boyfriend

阿誠____一隻
áh-Sìhng _____ yāt jek
 ah-Sing give one
 毛公仔同____
mòuh-gūng-jái tùhng _____
 stuffed toy and one
 _____畀我。
_____ béi ngóh.
 birthday card to me.
 _____係一
_____ haih yāt
 the stuffed toy is one
 隻____,隻熊仔
jek _____, jek hùhng-jái
 bear, the bear
 _____,佢____
_____, kéuih _____
 light brown, it's wear (ing)
 _____嘅____,
_____ ge _____,
 one blue PS hat,
 _____一件
_____ yāt-gihn
 wear (ing) one
 _____嘅____,
_____ ge _____,
 pink PS vest,
 _____好____
_____ hóu _____
 the appearance very lovable
 好____。
hóu _____.
 very cute.

Part 2
 我_____我
ngóh _____ ngóh
 I remember I was little I
 生日____,媽咪
sāang-yaht _____, mā-mìh
 birthday at that time, mum
 都會送____
dōu wúih sung _____
 (the same) will give birthday
 _____,好似
_____, hóu-chíh
 present to me, such as
 _____, Barbie
_____, Barbie
 cooking toy, Barbie
 _____、_____
_____, _____,
 doll, toy ship / boat,
 _____同
_____ tùhng
 toy car and
 _____噉。
_____ gám.
 toy train and so on.

Part 3
 而家____,媽咪
yìh-gā _____, mā-mìh
 now grow up, mum

已經____送	yíh-gīng _____ sung	already no longer again give
生日禮物畀我	sāang-yaht láih-maht béi ngóh	birthday present to me
,但係_____	, daahn-haih _____	, however whenever
生日,媽咪_____	sāang-yaht, mā-mìh _____	birthday, mum (the same) will
_____煮啲	_____ jyú dī	particularly cook some
_____。	_____.	dishes that I like.

7.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

7.4.1. 送 sung + something + 畀 béi + somebody

give somebody something

- 1) My mum gave me a stuffed toy.

我媽咪送咗一隻毛公仔畀我

ngóh mā-mìh sung-jó yāt-jek mòuh-gūng-jái béi ngóh

- 2) He gives flowers to her everyday.

佢日日送花畀佢

kéuih yaht-yaht sung fā béi kéuih

- 3) He gave me two presents
(measure word for present: fahn)

佢送咗兩份禮物畀我

kéuih sung-jó léuhng-fahn láih-maht béi ngóh

7.4.2. verb + 住 jyuh

verb + ~ing

“住 jyuh” is a continuous aspect particle. The action is continuous but no progressions

- 1) He is wearing a blue shirt.

佢着住一件藍色(嘅)恤衫

kéuih jeuk-jyuh yāt-gihn làahm-sīk (ge) sēut-sāam

- 2) The girl is wearing a pink dress.

個女仔着住一條粉紅色(嘅)裙

go néuih-jái jeuk-jyuh yāt-tùh fán hùhng sīk (ge) kwáhn

- 3) They are wearing school uniforms.

佢哋着住校服

kéuih-deih jeuk-jyuh haauh-fuhk

- 4) He is looking at the window.

佢望住個窗

kéuih mohng-jyuh go chēung

- 5) Please help me to hold the bag.
(please help me holding the bag)

唔該幫我拎住個袋

mh-gōi bōng ngóh līng-jyuh go dói ā

7.5 Translation

- 1) I like light brown, don't like dark brown.

我鐘意淺啡色,唔鐘意深啡色

ngóh jūng-yi chín-fē sīk, mh jūng-yi sām-fē sīk

- 2) When I was young, I like playing cooking toys very much

細個嗰陣,我好鐘意玩煮飯仔

sai-go gó-ján, ngóh hóu jūng-yi wáan jyú-faahn-jái

- 3) What time is it now?

而家幾點呀?

yī-gā géi-dím a?

- 4) This birthday card is very special.
(design: chit-gai)

呢張生日咁好特別

nī-jēung sāang-yaht-kāat hóu dahk-biht

7.6 Sentence Making

- 1) 個樣 go yéung

- 2) 記得 gei-dāk

- 3) 冇再 móuh-joi

- 4) 每逢 múih-fùhng

7.7 Chatting

- 1) néih dē-dìh mā-mìh wúih sung māt-yéh sāang-yaht láih-maht béi néih ga?

- 2) néih wúih sung māt-yéh sāang-yaht láih-maht béi néih ūk-kéi-yàhn ga?

Unit 8 Visit the colleague 探同事 taam tùhng-sih

8.1 Vocab

Part 1

- | | | |
|------------|------------------------------|-------------------------|
| 1) 會計部 | wuih-gai bouh | accounts department |
| 2) 經理 | gīng-léih | manager |
| 3) 除咗...之外 | chèuih-jó ...jī-ngoih | apart from ... besides |
| 4) 仲有 | juhng-yáuh | still have |
| 5) 包括 | bāau-kut | include |
| 6) 以前 | yíh-chìhn | previously |
| 7) 先生 | sīn-sāang | husband / teacher / Mr. |
| 8) 一齊 | yāt-chàih | together |
| 9) 最近 | jeui-gahn | recently |
| 10) 將軍澳 | Jēung-gwān-ou | Tseung Kwan O |
| 11) 樓 | láu | flat / apartment |
| 12) 一層樓 | yāt chàhng láu | a flat |
| 13) 啱啱 | āam-āam | just |
| 14) 搬 | būn | move |
| 15) 搬去 | būn heui | move to |
| 16) 搬咗去 | būn-jó heui | move (ed) to |

Part 2

- | | | |
|---------|-----------------------|---|
| 17) 探 | taam | visit |
| 18) 約 | yeuk | arrange an appointment |
| 19) 約好咗 | yeuk-hóu-jó | arrange an appointment well [arrange + well + ed] |
| 20) 晏晝 | aan-jau | afternoon |
| 21) 地鐵站 | deih-tit jaahm | MTR station |
| 22) 等 | dáng | wait |

23) 跟住	gān-jyuh	after that
24) 行去	hàahng-heui	walk to
25) 屋苑	ūk-yún	residential estate

Part 3

26) 好靚	hóu leng	very pretty
27) 一共	yāt-guhng	altogether
28) 大廈	daaih-hah	building
29) 八座大廈	baat joh daaih-hah	8 blocks of buildings
30) 第六座	daih-luhk joh	block 6 [6th block]
31) 搵到	wán-dóu	find [look for + successfully]
32) 用	yuhng	use
33) 對講機	deui-góng-gēi	intercom

8.2 Content

Part 1

會計部除咗	wuih-gai-bouh ch̀euih-jó	accounts department	apart from
經理之外,	gīng-léih jī-ngoih,	manager	(besides),
仲有四個同事,	juhng-yáuh sei go t̀hng-sih,	furthermore	there are 4 colleague,
包括我、阿蘭、	bāau-kut ngóh, áh-Làahn,	include	me, ah-Lan,
阿強、同新	áh-K̀euhng, t̀hng sān	ah-Keung,	and new
同事阿燕。阿蘭	t̀hng-sih áh-Yin. áh-Làahn	colleague	ah-Yin. ah-Lan
以前同佢	yíh-chih̀n t̀hng kéuih	previously	with her
先生嘅屋企人	sīn-sāang ge ūk-kéi-yáhn	husband's	family member
一齊住,最近	yāt-chàih jyuh, jeui-gahn	together	live, recently
佢同佢先生	kéuih t̀hng kéuih sīn-sāang	she	and her husband
買咗將軍澳	máaih jó Jēung-gwān-ou	buy (ed)	Tseung Kwan O
一層新樓,所以	yāt-chàhng sān-láu, só-yíh	a new flat,	therefore

啱啱搬咗去	āam-āam b̄n jó heui	just	move (ed) to
將軍澳住。	Jēung-gwān-ou jyuh.	Tseung Kwan O	live.

Part 2

今日,我、阿強	gām-yaht, ngóh, áh-K̀euhng	today,	I, ah-Keung
同阿燕一齊去	t̀hng áh-Yin yāt-chàih heui	and	ah-Yin together go
將軍澳探阿蘭。	Jēung-gwān-ou taam áh-Làahn.	Tseung Kwan O	visit ah-Lan.
我哋約好咗晏晝	ngóh-deih yeuk-hóu jó aan-jau	we	arranged well afternoon
三點鐘喺	sāam-dím-jūng hái	3:00	in
將軍澳地鐵站	Jēung-gwān-ou deih-tit-jaahm	Tseung Kwan O	MTR station
等,跟住我哋	dáng, gān-jyuh ngóh-deih	meet [wait],	after that we
就一齊行去	jauh yāt-chàih hàahng-heui	then	together walk to
阿蘭住嘅屋苑。	áh-Làahn jyuh ge ūk-yún.	residential estate	that ah-Lan live.

Part 3

嗰個屋苑好新	gó-go ūk-yún hóu sān	that	residential estate very new
好靚,一共有	hóu-leng, yāt-guhng yáuh	very	pretty, altogether there are
八座大廈,阿蘭	baat joh daaih-hah, áh-Làahn	8 blocks of buildings,	ah-Lan
住第六座。	jyuh daih-luhk joh.	live	Block 6.
我哋搵到	ngóh-deih wán-dóu	we	find
第六座之後,	daih-luhk joh jī-hauh,	Block 6	afterwards,
就用對講機搵	jauh yuhng deui-góng-gēi wán	then	use intercom look for
阿蘭,阿蘭就開	áh-Làahn, áh-Làahn jauh hōi	ah-Lan,	ah-Lan then open
門俾我哋。	m̀hn béi ngóh-deih.	door	for us.

8.3 Fill in the blanks

Part 1

會計部_____	wuih-gai-bouh _____	accounts department apart from
_____，	_____，	manager (besides),
_____四個同事，	_____ sei go t̀hng-sih ,	furthermore there are 4 colleague,
_____我、阿蘭、	_____ ngóh, áh-Làahn ,	include me, ah-Lan,
阿強、同_____	áh-Kèuhng, t̀hng _____	ah-Keung, and new
同事阿燕。阿蘭	t̀hng-sih áh-Yin. áh-Làahn	colleague ah-Yin. ah-Lan
_____同佢	_____ t̀hng kéuih	previously with her
_____嘅屋企人	_____ ge ūk-kéi-yàhn	husband's family member
_____住，_____	_____ jyuh , _____	together live, recently
佢同佢先生	kéuih t̀hng kéuih sīn-sāang	she and her husband
買咗_____	máaih jó _____	buy (ed) Tseung Kwan O
_____，所以	_____， só-yíh	a new flat, therefore
_____	_____	just move (ed) to
將軍澳住。	Jēung-gwān-ou jyuh.	Tseung Kwan O live.

Part 2

_____，我、阿強	_____， ngóh, áh-Kèuhng	today, I, ah-Keung
同阿燕_____去	t̀hng áh-Yin _____ heui	and ah-Yin together go
將軍澳_____阿蘭。	Jēung-gwān-ou _____ áh-Làahn.	Tseung Kwan O visit ah-Lan.
我哋_____	ngóh-deih _____	we arranged well afternoon
_____睇	_____ hái	3:00 in

將軍澳_____	Jēung-gwān-ou _____	Tseung Kwan O MTR station
_____，_____我哋	_____，_____ ngóh-deih	meet [wait], after that we
就一齊_____	jauh yāt-chàih _____	then together walk to
阿蘭住嘅_____。	áh-Làahn jyuh ge _____.	ah-Lan residential estate that she live.

Part 3

_____屋苑好新	_____ ūk-yún hóu sān	that residential estate very new
_____，_____有	_____，_____ yáuh	very pretty, altogether there are
_____，阿蘭	_____， áh-Làahn	8 blocks of buildings, ah-Lan
住_____。	jyuh _____.	live Block 6.
我哋_____	ngóh-deih _____	we find
第六座之後，	daih-luhk joh jī-hauh ,	Block 6 afterwards,
就用_____搵	jauh yuhng _____ wán	then use intercom look for
阿蘭，阿蘭就_____	áh-Làahn, áh-Làahn jauh _____	ah-Lan, ah-Lan then open
_____。	_____.	door for us.

8.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

8.4.1. 約好 yeuk-hóu

arrange well for an appointment

- 1) We arranged (well) to meet at 12:00

我哋約好十二點等

ngóh deih yeuk hóu sahp-yih díng dáng

- 2) We arranged (well) to go to have fun in her home

我哋約好去佢屋企玩

ngóh deih yeuk hóu heui kéuih ūk-kéi wáan

- 3) We arranged (well) to go travelling in the year end
(we arrange well year end go travel)

我哋約好年尾去旅行

ngóh-deih yeuk-hóu nihm-méih heui léuih-hàhng

8.4.2. 等 dáng

meet [wait]

- 1) How about we meet at the McDonald's?

麥當勞等好唔好呀?

Mahk-Dōng-Lòuh dáng hóu m̀h hóu a?

- 2) How about we meet at the Hang Seng Bank of the MTR station?

(Hang Seng Bank: Háhng-sāng ngàhn-hòhng)

地鐵站恆生銀行等好唔好呀?

deih-tit-jaahm Háhng-sāng ngàhn-hòhng dáng hóu m̀h hóu a?

8.5 Translation

- 1) In the past, she lived in Central. Now she lives in North Point.

以前,佢住(喺)中環,而家住(喺)北角

yíh-chìhn, kéuih iyuh (háí) Jūng-Wàahn, yìh-gā iyuh (háí) Bāk-Gok

- 2) She is not familiar with her husband's family members.

(familiar: suhk)

佢同佢先生啲嘅屋企人唔熟

kéuih tùhng kéuih sīn-sāang dī/ge ūk-kéi yàhn m̀h suhk

- 3) Recently I'm very busy.

最近我好忙

jeui-gahn ngóh hóu mòhng

- 4) There are many new flats in Tseung Kwan O.

將軍澳有好多新樓

Jēung-gwān-ou yáuh hóu-dō sān láu

- 5) Tomorrow I will go to Tsim Sha Tsui to visit my friend.

聽日我去尖沙咀探朋友

tīng-yah ngóh heui Jīm-sā-jéui taam pàhng-yáuh

- 6) It's \$230 in total.

一共二百三十蚊

yāt-guhng yih-baak sāam-sahp mǎn

- 7) There are 160 colleague in total in our company.

我哋公司一共有二百六十個同事

ngóh-deih gūng-sī yāt-guhng yáuh yāt-baak luhk-sahp go tùhng-sih

- 8) I can't see where the intercom is.

我見唔到個對講機喺邊度

ngóh gin-m̀h-dóu go deui-góng-gēi háí bīn-douh

8.6 Sentence Making

- 1) 最近 jeui-gahn _____
- 2) 屋苑 ūk-yún _____
- 3) 用 yuhng (use) _____

8.7 Chatting

- 1) néih yáuh móuh taam-gwo néih Hēung-góng ge pàhng-yáuh a?
- 2) néih daap māt-yéh chē heui ga?
- 3) néih daap-jó géi noih chē a?

Unit 9 Club house

會所 wuih-só

9.1 Vocab

Part 1

1) 到咗	dou-jó	arrive (ed)
2) 除鞋	chèuih-hàaih	take off the shoes
3) 拖鞋	tō-háai	slippers
4) 換	wuhn	change / exchange
5) 帶	daai	bring
6) 睇	tái	watch / look
7) 好大	hóu-daaih	very large / very big
8) 七百幾	chāt-baak géi	more than 700 [700 + some]
9) 呎	chek	foot / square foot
10) 而且	yìh-ché	moreover
11) 飯廳	faahn-tēng	dinning room
12) 客廳	haak-tēng	living room
13) 廚房	chyùh-fóng	kitchen
14) 沖涼房	chūng-lèuhng-fóng	bath room
15) 睡房	seuih-fóng	bedroom

Part 2

16) 結婚相	git-fān-séung	wedding photo
17) 四點幾	sei-dím géi	after 4:00 [4:00 + some]
18) 話	wah	say
19) 會所	wuih-só	club house
20) 好多嘢	hóu-dō yéh	a lot of things
21) 玩	wáan	play
22) 落	lohk	go down

Part 3

23) 設施	chit-sī	facilities
24) 游泳池	yàuh-wihng chih	swimming pool
25) 羽毛球場	yúh-mòuh-kàuh chèuhng	badminton court
26) 健身室	gihn-sān sāt	fitness centre [fitness room]
27) 桌球室	cheuk-kàuh sāt	snooker room
28) 泳衣	wihng-yī	swimming suit
29) 游水	yàuh-séui	swim
30) 諗咗好耐	nám-jó hóu-noih	has thought for a very long time
31) 決定	kyut-dihng	decide

9.2 Content

Part 1

到咗阿蘭屋企,	dou jó ah-Làahn ūk-kéi,	arrive (ed) ah-Lan home,
我哋除鞋,	ngóh-deih chèuih-hàaih,	we take off shoes,
佢畀拖鞋我哋	kéuih béi tō-háai ngóh-deih	she give slippers to us
換,跟住帶我哋	wuhn, gān-jyuh daai ngóh-deih	to change, after that bring us
睇佢間屋。	tái kéuih gāan-ūk.	watch her flat.
佢屋企好大,有	kéuih ūk-kéi hóu-daaih, yáuh	her home very large, has more than
七百幾呎,而且	chāt-baak géi chek, yìh-ché	seven hundred square feet, moreover
好靚,有飯廳,	hóu-leng, yáuh faahn-tēng,	very pretty, has dinning room,
客廳,廚房,	haak-tēng, chyùh-fóng,	living room, kitchen,
沖涼房同	chūng-lèuhng-fóng tùhng	bath room and
兩個睡房。	léuhng-go seuih-fóng.	two bedroom.

Part 2

之後,我哋傾計	jī-hauh, ngóh-deih kīng-gái	afterwards, we chat
---------	------------------------------------	---------------------

,睇阿蘭同佢 **, tái áh-Làahn tùhng kéuih** , watch ah-Lan and her
 先生嘅結婚相, **sīn-sāang ge git-fān-séung,** husband's wedding photo,
 到咗四點幾,阿蘭 **dou jó sei-dím géi, áh-Làahn** until more than 4:00, ah-Lan
 話個會所好靚,有 **wah go wuih-só hóu-leng, yáuh** say club house very pretty, there are
 好多嘢玩,所以 **hóu-dō yéh wáan, só-yíh** a lot of thing to play, therefore
 帶我哋一齊落 **daai ngóh-deih yāt-chàih lohk** bring us together go down
 會所玩。 **wuih-só wáan.** club house play.

Part 3

個會所有好多 **go wuih-só yáuh hóu-dō** the club house has a lot of
 設施,好似有 **chit-sī, hóu-chíh yáuh** facilities, such as there are
 游泳池、 **yàuh-wihng-chíh,** swimming pool,
 羽毛球場、 **yúh-mòuh-kàuh-chèuhng,** badminton court,
 健身室同 **gihn-sān sāt tùhng** fitness centre and
 桌球室嘅。 **cheuk-kàuh-sāt gám.** snooker room and so on.
 我哋冇帶泳衣 **ngóh-deih móuh daai wihng-yī** we didn't bring swimming suit
 ,所以唔可以 **, só-yíh nēh hó-yíh** , therefore cannot
 游水,諗咗好耐 **yàuh-séui, nám jó hóu-noih** swim, think (ed) very long
 之後,我哋就 **jī-hauh, ngóh-deih jauh** afterwards, we then
 決定打枱波。 **kyut-dihng dá tóh-bō.** decide play snooker.

9.3 Fill in the blanks

Part 1

___阿蘭屋企, ___ **áh-Làahn ūk-kéi,** arrive (ed) ah-Lan home,
 我哋___, **ngóh-deih** _____, we take off shoes,
 佢畀___我哋 **kéuih béi** _____ **ngóh-deih** she give slippers to us
 ___,跟住___我哋 **_____, gān-jyuh** _____ **ngóh-deih** to change, after that bring us
 ___佢間屋。 **___ kéuih gāan-ūk.** watch her flat.
 佢屋企___,有 **kéuih ūk-kéi** _____, **yáuh** her home very large, has more than
 _____, _____, _____ seven hundred square feet, moreover
 好靚,有___, **hóu-leng, yáuh** _____, very pretty, has dining room,
 _____, _____, _____, living room, kitchen,
 _____同 **_____ tùhng** bath room and
 兩個___。 **léuhng-go** _____ two bedroom.

Part 2

之後,我哋___ **jī-hauh, ngóh-deih** _____ afterwards, we chat
 ,___阿蘭同佢 **, ___ áh-Làahn tùhng kéuih** , watch ah-Lan and her
 先生嘅___, **sīn-sāang ge** _____, husband's wedding photo,
 到咗___,阿蘭 **dou jó** _____, **áh-Làahn** until more than 4:00, ah-Lan
 ___個___好靚,有 **___ go** _____ **hóu-leng, yáuh** say club house very pretty, there are
 _____,所以 **_____ , só-yíh** a lot of thing to play, therefore
 ___我哋一齊___ **___ ngóh-deih yāt-chàih** _____ bring us together go down
 會所___。 **wuih-só** _____ club house play.

Part 3

會所有好多	wuih-só yáuh hóu-dō	the club house has a lot of
,好似有	, hóu-chíh yáuh	facilities, such as there are
,	,	swimming pool,
,	,	badminton court,
同	tùhng	fitness centre and
噉。	gám.	snooker room and so on.
我哋帶	ngóh-deih daai	we didn't bring swimming suit
,所以	, só-yíh	, therefore cannot
,	,	swim, think (ed) very long
之後,我哋就	jī-hauh, ngóh-deih jauh	afterwards, we then
。	.	decide play snooker.

9.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

9.4.1. 有 yáuh

have certain amount or degree, up to

- 1) Her mother is very old, I think she's up to 80.

佢媽咪好老,我諗有八十歲

kéuih mā-mìh hóu lóuh, ngóh nám yáuh baat-sahp seui

- 2) I haven't come back to England for up to 10 years.
(I have 10 years didn't back to England)

我有十年冇返過英國

ngoh yáuh sah-p-nìhn móuh fāan-gwo Yīng-gwok

- 3) His salary is up to \$100,000 a month
(salary: yàhn-gūng)

kéuih yàhn-gūng yáuh sah-p-maahn mǎn yāt-go yuht

佢人工有十萬蚊一個月

- 4) It's very hot in summer in Hong Kong, sometimes it's up to 36°C

香港嘅夏天好熱,有時有三十六度

Hēung-góng ge hah-tīn hóu-yiht, yáuh sìh yáuh sāam-sahp-luhk-douh

9.4.2. 冇 móuh

don't have / didn't

negate a possession of something or a past action

- 1) We didn't bring swimming suits.

我哋冇帶泳衣

ngóh-deih móuh daai wihng-yī

- 2) I don't have any cars.

我冇車

ngóh móuh chē

- 3) I didn't visit her.

我冇探佢

ngóh móuh taam kéuih

- 4) I won't visit her.

我唔(會)探佢

ngóh m̄h (wúih) taam kéuih

- 5) I didn't swim.

我冇游水

ngóh móuh yàuh-séui

6) I won't swim.

我唔(會)游水

ngóh m̀h (wúih) yàuh-séui

7) I didn't buy a flat.

我冇買樓

ngóh móuh máaih láu

8) I won't buy a flat.

我唔(會)買樓

ngóh m̀h (wúih) máaih láu

9.5 Translation

1) The pair of slippers are broken.

(pair: deui)

對拖鞋爛咗

deui tō-hái laahn-jó

2) The wedding photos are very nice.

啲結婚相好靚

dī git-fān séung hóu leng

3) Are there any swimming pools near the place you live?

(you live that nearby have not have tennis court?)

你住嗰/嘅附近有冇游泳池呀?

néih jyuh gó/ge fuh-gahn yáuh móuh yàuh-wihng-chìh a?

4) We decided to buy a flat with 600 square feet.

(a flat with 600 square feet: luhk-baak chek ge láu)

我哋決定買一間六百呎嘅樓

ngóh-deih kyut-dihng máaih yāt-gāan luhk-baak chek ge láu

5) Swimming and playing snooker are both very fun.

游水同打檯波都好好玩

yàuh-séui t̀hng dá tóì-bō dōu hóu hóu-wáan

9.6 Sentence Making

1) 換 **wuhn**

2) 帶 **daai**

3) 話 **wah**

9.7 Chatting

1) **néih gok-dāk Hēung-góng ge láu dím-yéung a?**

2) **néih wúih jūng-yi wuih-só yáuh māt-yéh chit-sī a?**

10.1 Vocab

Part 1

1) 肚餓	tóuh-ngoh	hungry
2) 所以	só-yíh	therefore
3) 附近	fuh-gahn	nearby
4) 地方	deih-fōng	place
5) 中式	jūng-sīk	Chinese style
6) 酒樓	jáu-làuh	Chinese restaurant
7) 港式	góng-sīk	Hong Kong style
8) 茶餐廳	chàh-chāan-tēng	local Hong Kong style cafe
9) 粥麵舖	jūk-mihn-póu	congee and noodle shop

Part 2

10) 另外	lihng-ngoih	besides
11) 日本餐廳	Yaht-bún chāan-tēng	Japanese restaurant
12) 泰國餐廳	Taai-gwok chāan-tēng	Thai restaurant
13) 越南餐廳	Yuht-nàahm chāan-tēng	Vietnam restaurant
14) 法國餐廳	Faat-gwok chāan-tēng	French restaurant
15) 意大利餐廳	Yi-daaih-leih chāan-tēng	Italy restaurant
16) 逼	bīk	crowded
17) 生	sāang	raw
18) 嘢	yéh	things
19) 食泰國嘢	sihk Taai-gwok yéh	eat Thailand food

Part 3

20) 好食	hóu-sihk	tasty [good + eat]
21) 好好食	hóu hóu-sihk	very tasty
22) 特別	dahk-biht	especially / particularly

23) 菠蘿炒飯	bō-lòh cháau-faahn	pineapple fried rice
24) 沙嗲	sa-dē	satay
25) 串燒	chyun sīu	skewer
26) 服務	fuhk-mouh	service
27) 好辣	hóu laaht	very spicy
28) 食唔到	sihk m̀h-dóu	cannot eat [eat + not + successfully]
29) 咁辣	gam laaht	so spicy
30) 揀	gáan	choose
31) 一啲	yāt-dī	some
32) 左右	jó-yáu	more or less
33) 返屋企	fāan ūk-kéi	back home

10.2 Content

Part 1

我哋打枱波打到	ngóh-deih dá tóu-bō dá dou	we play snooker play until
七點,都覺得	chāt-dím, dōu gok-dāk	7:00, (the same) feel
有啲瘡同肚餓	yáuh-dī guih t̀hng tóuh-ngoh	a bit tired and hungry
,所以就食飯	, só-yíh jauh heui sihk-faahn	, therefore then go have meal
。附近有好多食	. fuh-gahn yáuh hóu-dō sihk	. nearby there are a lot of
嘢嘅地方,好似	yéh ge deih-fōng, hóu-chíh	places for eating, such as
中式酒樓、	jūng-sīk jáu-làuh,	Chinese style restaurant,
港式茶餐廳、	góng sīk chàh-chāan-tēng,	Hong Kong style cafe,
同粥麵舖。	t̀hng jūk mihn-póu.	and congee & noodle shop.

Part 2

另外,亦都有	lihng-ngoih, yihk-dōu yáuh	besides, (also) there are
日本餐廳、	Yaht-bún-chāan-tēng,	Japanese restaurant,

<u>泰國餐廳</u> 、	Taai-gwok-chāan-tēng,	Thai restaurant,
<u>越南餐廳</u> 、	Yuht-nàahm chāan-tēng,	Vietnam restaurant,
<u>法國餐廳</u> 同	Faat-gwok-chāan-tēng tùhng	French restaurant and
<u>意大利餐廳</u> .	Yi-daaih-leih chāan-tēng .	Italian restaurant .
我哋覺得	ngóh-deih gok-dāk	we think
茶餐廳比較逼	chàh-chāan-tēng béi-gaau bīk	HK style cafe relatively crowded
,阿蘭又唔想去	, áh-Làahn yauh m̀h séung heui	, ah-Lan (additionally) doesn't want go
日本餐廳食生	Yaht-bún-chāan-tēng sihk sāang	Japanese restaurant eat raw
嘢,所以我哋就	yéh, só-yíh ngóh-deih jauh	food, therefore we then
去咗食 <u>泰國嘢</u> 。	heui jó sihk Taai-gwok yéh.	has gone to eat Thailand food.

Part 3

間泰國餐廳嘅	gāan Taai-gwok-chāan-tēng ge	the Thai restaurant's
嘢好好食,	yéh hóu hóu-sihk,	things very tasty,
特別係菠蘿	dahk-biht haih bō-lòh	particularly be pineapple
炒飯同沙嗲	cháau-faahn tùhng sa-dē	fried rice and satay
串燒,而且服務	chyun-sū, yìh-ché fuhk-mouh	skewer, moreover service
好好。好多泰國	hóu-hóu. hóu-dō Taai-gwok	very good. a lot of Thailand
嘢都好辣,	yéh dōu hóu laaht,	thing (the same) very spicy,
但係我哋都食	daahn-haih ngóh-deih dōu sihk	however we (the same)
唔到咁辣,所以	m̀h dóu gam laaht , só-yíh	cannot eat so spicy, therefore
就揀一啲唔係	jauh gáan yāt-dī m̀h-haih	then choose some
咁辣嘅嘢。	gam laaht ge yéh.	food that's not so spicy.
八點九左右,	baat-dím-gáu jó-yáu,	8:45 more or less,

我哋食完飯	ngóh-deih sihk-yùhn-faahn	we finish eating
就返屋企.	jauh fāan ūk-kéi .	then go back home .

10.3 Fill in the blanks

Part 1

我哋打枱波_____	ngóh-deih _____	we play snooker play until
七點,都_____	chāt-dím, dōu _____	7:00, (the same) feel
_____同_____	_____ tùhng _____	have some tired and hungry
,_____就去食飯	, _____ jauh heui sihk-faahn	,therefore then go have meal
。_____有好多_____	. _____ yáuh hóu-dō _____	. nearby there are a lot of
_____,好似_____	_____, hóu-chíh _____	places for eating, such as
_____,	_____,	Chinese style restaurant,
港式_____、	góng sīk _____,	Hong Kong style cafe,
同_____。	tùhng _____.	and congee & noodle shop.

Part 2

_____,亦都有_____	_____, yihk-dōu yáuh _____	besides, (also) there are
_____,	_____,	Japanese restaurant,
_____,	_____,	Thai restaurant,
_____,	_____,	Vietnam restaurant,
_____同_____	_____ tùhng _____	French restaurant and
_____.	_____ .	Italian restaurant .
我哋覺得	ngóh-deih gok-dāk	we think
茶餐廳_____	chàh-chāan-tēng _____	HK style cafe relatively crowded

,阿蘭又___去 , **áh-Làahn yauh _____ heui** , ah-Lan (also) doesn't want to go
 日本餐廳食___ **Yaht-bún-chāan-tēng sihk _____** Japanese restaurant eat raw
 ___,所以我哋就 ___, **só-yíh ngóh-deih jauh** food, therefore we then
 去咗食_____. **heui jó sihk _____** . has gone to eat Thailand food.

Part 3

___泰國餐廳嘅 ___ **Taai-gwok-chāan-tēng ge** the Thai restaurant's
 嘢_____, **yéh _____**, things very tasty,
 ___係___ **haih _____** particularly be pineapple
 ___同___ **tùhng _____** fried rice and satay
 ___,而且___ **yìh-ché _____** skewer, moreover service
 好好。___泰國 **hóu-hóu. _____ Taai-gwok** very good. a lot of Thailand
 嘢都___, **yéh dōu _____**, thing (the same) very spicy,
 ___我哋都___ **ngóh-deih dōu _____** however we (the same)
 _____,所以 **só-yíh _____** cannot eat so spicy, therefore
 就___唔係 **jauh _____ m̀h-haih** then choose some
 咁辣___嘢。 **gam laaht __ yéh.** food that's not so spicy.
 八點九___, **baat-dím-gáu _____**, 8:45 more or less,
 我哋___ **ngóh-deih _____** we finish eating
 就_____. **jauh _____** . then go back home .

10.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

10.4.1. modifier + 嘅 ge + noun

“嘅 ge” is a “structure particle- PS” which comes between a modifier and the noun it modifies.
 A sentence is still complete even the modifier is skipped and it can be a hint to tell which part the

modifier is.

- 1) **blue** hat

 (“blue” is a modifier for the noun “hat”)
 藍色嘅帽
làahm-sīk ge móu
- 2) **my** hobbies

 (“my” is a modifier for the noun “hobbies”)
 我嘅嗜好
ngóh ge si-hou
- 3) I have a **pink** vest.

 (“pink” is a modifier for the noun “vest”)
 我有一件粉紅色嘅背心.
ngóh yáuh yāt-gihn fán-hùhng-sīk ge bui-sām.
- 4) I have a lot of **commonly used** stationery.

 (“commonly used” is a modifier for the noun “stationery”)
 我有好多常用嘅文具.
ngóh yáuh hóu-dō sèuhng-yuhng ge m̀ahn-geuih.
- 5) We know the residential estate **that she lives** is very big.

 (“she lives” is a modifier for the noun “residential estate”)
 我哋知佢住嘅屋苑好大.
ngóh-deih jī kéuih jyuh ge ūk-yún hóu-daaih .
- 6) All these are the food **that I like**.

 (“I like” is a modifier for the noun “dishes”)
 呢啲都係我鐘意食嘅餸.
nī-dī dōu-haih ngóh jūng-yi sihk ge sung .
- 7) There are places **for eating** here.

 (“eating” is a modifier for the noun “places”)
 呢度有食嘢嘅地方.
nī-douh yáuh sihk-yéh ge deih-fōng.

8)

(make a sentence)

10.5 Translation

1) He is very good at playing snooker.

佢打枱波好叻

kéuih yàuh-séui hóu lēk

2) The food is too spicy.

啲嘢好辣

dī yéh taai laaht

3) Hong Kong style café is cheaper than Chinese restaurant.

茶餐廳爛平過酒樓

chàahn-chāan-tēng pèhng-gwo jáu-làuh

10.6 Sentence Making

1) 附近 **fuh-gahn**

2) 地方 **deih-fōng**

3) 中式 **jūng-sīk**

4) 左右 **jó-yáu**

10.7 Chatting

1) **néih jūng-yi heui māt-yéh chāan-tēng sihk faahn a?**

2) **néih jūng m̀h jūng-yi sihk laaht yéh a?**

Ling's Stories - 2

Edited by: Cantonese Learning Centre

Tel: (852) 2881 0116

e-mail: info@clc.com.hk

URL: <http://www.clc.com.hk>

Version: V2.1

First printed in: 2001

Last revised in: November 2005

Printed in: January 2006

This book is with a CD.

All rights reserved.

Printed in Hong Kong.

The end of the book